



Eliyahu BaYona
Director

CLASES DE TORAH
LIBRO DE SHEMOT – EXODO #6
Moisés enfrenta a Faraón

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:27** *Y el Eterno dijo a Aarón: Ve al desierto al encuentro de Moisés. Y él fue y le encontró en el monte de Dios, y le besó.*
- **Vayomer Adonay el-Aharon lej likrat Moshe hamidbarah vayelej vayifgeshehu behar ha'Elohim vayish**
- Aquí Dios le habla por primera vez a Aharón estando en Egipto mediante un sueño.
- Ambos se encontraron en el Monte Sinaí.
- El Midrash dice que Aharón lo convenció de enviar de vuelta a Madián a Tziporá y sus hijos, diciendo: 'Estamos todos afligidos por la terrible situación de los que ya se encuentran aquí, y tu traes a toda tu familia?'

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:28** *Y Moisés refirió a Aarón todas las palabras del Eterno que le había enviado, y todas las señales que le había encomendado.*
- **Vayaged Moshe le-Aharon et kol-divrey Adonay asher shelajo ve'et-kol ha'otot asher tsivahu.**
- Como interpretamos de lo leído, la Montaña de Dios, Har Sinaí, se encuentra entre Midián y Egipto, ya que Aharón había salido de Egipto para encontrarlo en el Monte Sinaí en su camino de vuelta a Egipto.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:29** *Y fueron Moisés y Aarón y reunieron a todos los ancianos de los hijos de Israel;*
- **Vayelej Moshe ve'Aharon vaya'asfu et-kol-zikney beney Yisra'el.**
-
- **4:30** *Y habló Aarón todas las palabras que había dicho el Eterno a Moisés, quien hizo las señales a los ojos del pueblo.*
- **Vayedaber Aharon et kol-hadvarim asher-diber Adonay el-Moshe vaya'as ha'otot le'eyney ha'am.**
-

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:29** *Y fueron Moisés y Aarón y reunieron a todos los ancianos de los hijos de Israel;*
- **Vayelej Moshe ve'Aharon vaya'asfu et-kol-zikney beney Yisra'el.**
- **4:30** *Y habló Aarón todas las palabras que había dicho el Eterno a Moisés, quien hizo las señales a los ojos del pueblo.*
- **Vayedaber Aharon et kol-hadvarim asher-diber Adonay el-Moshe vaya'as ha'otot le'eyney ha'am.**
- Cuáles fueron esas señales? Ya se lo había dicho antes...

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **Exodo 4:2** Y el Eterno le dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y él respondió: Una vara.
- Vayomer elav Adonay mah-zeh veyadeja vayomer mateh.
- **Exodo 4:2** Y el Eterno le dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y él respondió: Una vara.
- Vayomer elav Adonay mah-zeh veyadeja vayomer mateh.
- **4:4** Y dijo el Eterno a Moisés: Extiende tu mano y tómalala por su cola; y él extendió su mano, la asió y se tornó vara en su palma.
- Vayomer Adonay el-Moshe shlaj yadeja ve'ejoz biznavo vayishlaj yado vayajazek bo vayehi lemateh bejapo.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **Exodo 4:6** Y el Eterno le dijo más: Pon tu mano en tu seno. Y puso el su mano en su seno, la sacó y he aquí que su mano estaba leprosa (y blanca) como la nieve.
- **Vayomer Adonay lo od have-na yadeja bejeykeja vayave yado bejeyko vayotsi'ah vehineh yado metsora'at kashaleg.**
- **4:7** Y El dijo: Vuelve tu mano a tu seno. El volvió su mano a su seno y al sacarla de su seno he aquí que se tornó como toda su carne.
- **Vayomer hashev yadeja el-jeykeja vayashev yado el-jeyko vayotsi'ah mejeyko vehineh-shavah kivesaro.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **Exodo 4:8** Y si no te creyeren ni dieren oídos a la voz de la primera señal, creerán a la voz de la última señal;
- Vehayah im-lo ya'aminu laj velo yishme'u lekol ha'ot harishon vehe'eminu lekol ha'ot ha'ajaron.
- **4:9** y si no creyeren tampoco a estas dos señales ni escucharen tu voz, tomarás de las aguas del río y las derramarás en tierra seca; y el agua, al tomarla del río, vendrá a ser sangre en tierra seca.
- Vehayah im-lo ya'aminu gam lishneh ha'otot ha'eleh velo yishme'un lekoleja velakajta mimeymey haYe'or veshafajta hayabashah vehayu hamayim asher tikaj min-haYe'or vehayu ledam bayabashet.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:31** *Y creyó el pueblo; y cuando oyeron que el Eterno había visitado a los hijos de Israel, y que Él había visto su aflicción, se inclinaron y se postraron.*
- **Vaya'amen ha'am vayishme'u ki-fakad Adonay et-beney Yisra'el veji ra'ah et onyam vayikdu vayishtajavu.**
- **5:1** *Y después vinieron Moisés y Aarón y dijeron al Faraón: Así ha dicho el Eterno, el Dios de Israel: "Deja ir a mi pueblo, para que me celebren fiesta en el desierto".*
- **Ve'ajar ba'u Moshe ve'Aharon vayomeru el-Par'oh koh-amar Adonay Elohey Yisra'el shalaj et ami veyajogu li bamidbar.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Dice Rashí que cuando Moisés y Aarón se presentaron delante del Faraón, los ancianos se fueron escabullendo escondiéndose porque tenían miedo de presentarse y en el Sinaí se les cobró su cobardía cuando Hashem le dijo a Moisés que “solo Moshé se acercará, pero ellos no se acercarán”, lo que implica que los hizo regresar.
- ***5:2 Y dijo el Faraón: ¿Quién es el Eterno para que yo oiga su voz y deje ir a Israel? No conozco al Eterno, ni tampoco dejaré ir a Israel.***
- **Vayomer Par'oh mi Adonay asher eshma bekolo leshalaj et-Yisra'el lo yadati et-Adonay vegam et-Yisra'el lo ashale'aj.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Se supone que el Faraón conociera quién era el Eterno porque se le habría transmitido la tradición de que en los tiempos de José Egipto había sido salvado de la hambruna por medio del Dios de José.
- Pero habían transcurrido muchos años y el favor se había olvidado.
- Eso ocurre cuando hemos sido socorridos en el algún momento y con el tiempo justificamos dichas acciones como algo obtenido por nuestros propios esfuerzos.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Dicen nuestros comentaristas que la rebeldía del Faraón adoptó 3 formas:
- A- Acaso piensan que este Hashem de ustedes es tan poderoso como para que yo tenga que obedecerle?
- B- en toda mi vida no he oído hablar de un Dios que se llame Hashem
- C- Y si así fuera que hubiera oído hablar de El, aunque El me lo pida, nunca voy a permitir dejar libres a una nación de esclavos. (Or HaJaim)

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **5:3** *Y ellos dijeron: El Dios de los hebreos nos ha aparecido. Permite, te rogamos, que vayamos camino de tres días en el desierto y ofrezcamos sacrificios al Eterno, nuestro Dios; no sea que nos hiera con peste o con espada.*
- **Vayomeru Elohey ha'Ivrim nikra aleynu nelejah-na derej shloshet yamim bamidbar venizbejah l'Adonay Eloheynu pen-yifga'enu badever o vejarev.**
- Lo usual era que le hubieran dicho, 'no sea que te hiera con peste o espada', pero por respeto a la realeza lo dijeron de este modo

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *5:4 Y el rey de Egipto les dijo: ¿Por qué, Moisés y Aarón, molestáis al pueblo en sus obras? Id a vuestras tareas.*
- **Vayomer alehem melej Mitsrayim lamah Moshe ve'Aharon tafri'u et-ha'am mima'asav leju **lesivloteyjem**.**
- Vuestras tareas se refiere a las labores de los Leviim ya que sobre ellos, dice Rashí, no se les aplicó el trabajo de servidumbre, puesto que Moshé y Aarón se movían sin tener que pedir permiso.
- La palabra “faenas” -**sivilot**- no se refiere a los trabajos duros que se les había impuesto, sino a asuntos personales.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- De acuerdo a Shemot Rabá 5:17, la tribu de Leví no había sido incluida en la profecía que Dios entregó a Abraham: *“Ciertamente sabrás que tu descendencia será extranjera en tierra ajena, y los esclavizarán y afligirán durante cuatrocientos años”*-Bereshit 15:13.
- Esto se debe a que desde que nació Leví lo había dedicado su padre Yacob a las tareas espirituales y pedagógicas; aunque aquí parece muy raro que Faraón hubiera respetado esta condición especial de la Tribu.
- Gur Aryéh señala que es posible que faraón tuviera miedo de las consecuencias de esa profecía *“pero también al pueblo al que servirán yo juzgaré”*.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *5:5 Y dijo el Faraón: He aquí que el pueblo del país es ahora mucho y lo hacéis cesar en sus trabajos.*
- **Vayomer Par'oh hen-rabim atah am ha'arets vehishbatem otam misivlotam.**
- Aquí conocemos que el pueblo de Israel era numeroso y al hacerlo parar de sus labores se presentaría una pérdida muy grande en la economía de Egipto.

SHALOM
HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *5:6 Y ordenó el Faraón en aquel día a los opresores (egipcios) del pueblo y a sus guardas (hebreos), diciendo:*
- **Vayetsav Par'oh bayom hahu et-hanogsim ba'am ve'et-shotrav lemor.**
- Aquí encontramos que los opresores –**hanogsim**- se refiere a los egipcios, mientras que los guardas –**shotrav**- eran los mismos hebreos que habían sido elegidos para dirigir las labores de sus hermanos.
- Se pueden interpretar como “policías”.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *5:7 No volváis a dar paja al pueblo, como antes, para hacer ladrillos; que vayan ellos y recojan para sí la paja.*
- **Lo tosifun latet teven la'am lilbon halevenim kitmol shilshom hem yelju vekosheshu lahem teven.**
- La paja la combinaban con barro para hacer ladrillos o adobes. Los ponían a secar al sol o en un horno.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *5:8 Pero el número de ladrillos que hacían ayer y anteayer (antes) impondréis sobre ellos; nada rebajaréis de él, porque están ociosos. Por eso claman diciendo: "Vayamos a ofrecer sacrificios a nuestro Dios".*
- **Ve'et-matkonet halevenim asher hem osim tmol shilshom tasimu aleyhem lo tigre'u mimenu ki-nirpim hem al-ken hem tsoakim lemor neljah nizbejah l'Eloheynu.**
- No es que signifique ayer y el día anterior a ayer, sino que anteayer se refiere a un tiempo mucho mas antiguo.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **5:9** *Hágase el trabajo más pesado sobre los hombres, para que se ocupen en él y no hagan caso de palabras mentirosas.*
- **Tijbad ha'avodah al-ha'anashim veyah'asu-vah ve'al-yish'u bedivrey-shaker.**
- La servidumbre se hace mas pesada sobre los hombres, no directamente sobre las mujeres.
- Al no hacer de palabras “mentirosas” se estaba refiriendo a lo que Moisés había pedido de ir a adorar y sacrificar a su Dios.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **5:10** *Y salieron los opresores del pueblo y sus guardas, y hablaron al pueblo diciendo: Así ha dicho el Faraón: "No os doy paja;*
- **Vayetse'u nogsey ha'am veshoterav vayomru el-ha'am lemor koh amar Par'oh eyneni noten lajem teven.**
- Los opresores se refiere a los capataces egipcios.
- **5:11** *id vosotros mismos a recorrer para vosotros paja en dondequiera que la halléis, y no se disminuirá nada de vuestro trabajo".*
- **Atem leju kju lajem teven me'asher timtsa'u ki eyn nigra me'avodatjem davar.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- La carga iba a ser doble porque ya no tendrían la paja que recogían de la casa del rey y ahora tendrían que ir a buscarla al monte y producir la misma cantidad de ladrillos que estaban produciendo.
- **5:12** *Y se esparció el pueblo por toda la tierra de Egipto para juntar rastrojo por paja.*
- **Vayafets ha'am bejol-erets Mitsrayim lekoshesh kash lateven.**
- **5:13** *Y los opresores instaban diciendo: Acabad vuestra obra, la tarea de cada día en su día, como cuando había paja.*
- **Vehanogsim atsim lemor kalu ma'aseyjem dvar-yom beyomo ka'asher bihyot hateven.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **5:14** *Y fueron golpeados los guardas de los hijos de Israel, a quienes los opresores del Faraón habían puesto sobre ellos, diciéndoles: ¿Por qué no habéis acabado vuestra tarea de hacer ladrillos como antes, ni ayer ni hoy?*
- **Vayuku shotrey beney Yisra'el asher-samu alehem nogsey Far'oh lemor madua lo jilitem jokjem lilbon kitmol shilshom gam-temol gam-hayom.**
- Los guardas que eran hebreos sufrieron un trato malvado por parte de los capataces porque los hermanos que tenían a cargo no podían cumplir con la cuota.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Rashí sostiene que todos estos guardas que eran cabezas de sus hermanos tuvieron el mérito de ser elegidos mas adelante como miembros del Sanhedrín por haberse comportado benévolamente con sus hermanos judíos, y se tomó una parte del espíritu profético que Moisés poseía y se les proporcionó a ellos, como se declara cuando Dios le dijo a Moisés: *“reúne ante a Mi a setenta varones de los ancianos de Israel, de aquellos cuya bondad que hicieron en Mitzráyim tu ya conoces, ya que ellos son los legítimos ancianos del pueblo y sus oficiales”*
Shemot Rabá 5:20

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **5:15** *Y vinieron los guardas de los hijos de Israel y clamaron al Faraón, diciendo: ¿Por qué haces así a tus siervos?*
- **Vayavo'u shotrey beney Yisra'el vayits'aku el-Par'oh lemor lamah ta'aseh joh la'avadeyja.**
- **5:16** *No se da a tus siervos paja, pero nos dicen: ¡Haced ladrillos! Y he aquí que tus siervos son golpeados; mas la culpa la tiene tu propia gente.*
- **Teven eyn nitan la'avadeyja ulevenim omrim lanu asu vehineh avadeyja mukim vejatat amejá.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- La esclavitud en Egipto fue la realización de la visión de Abraham (Gen. 15, 13). Pero esto no justificaba la conducta de los egipcios y los sufrimientos que causaron a los hijos de Israel.
- De cualquier manera que actúe el hombre, la voluntad de Dios se cumplirá, pero no por eso deja el hombre de ser libre.
- Existe un destino en general, y al mismo tiempo la libertad moral total.
- José debía ir a Egipto, pero sus hermanos eran libres de venderlo o no a los ismaelitas, pues Dios no quita al hombre su libertad de acción.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- El libre albedrío existe, y con él la Providencia.
- Esta idea está bien expresada en el Tratado de Moral Judaica: Todo está previsto, pero a las personas se les da la libertad de escoger entre el bien y el mal (Avot 3, 15).
- La Sagrada Escritura dice a este propósito: "Llamo hoy a los cielos y a la tierra por testigo de que he puesto ante ti la vida y la muerte, la bendición y la maldición. Escogerás pues la vida, para que vivas tú y tu descendencia, amando al Eterno, tu Dios, obedeciendo a su voz y apegándote a El, pues esto es tu vida" etc. (Deut. 30: 19-20).

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **5:17** *Y él dijo: Ociosos estáis, ociosos, por eso decís: "¡Vayamos a ofrecer sacrificios al Eterno!"*
- **Vayomer nirpim atem nirpim al-ken atem omrim neljah nizbejah l'Adonay.**
-
- **5:18** *Y ahora id, trabajad, y no se os dará paja, mas habéis de entregar la cuenta fijada de los ladrillos.*
- **Ve'atah leju ivdu veteven lo-yinaten lajem vetojen levenim titenu.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **5:19** *Y vieron los guardas de los hijos de Israel el mal que éstos pasaban cuando se les decía: "No disminuiréis nada de vuestros ladrillos en la tarea de cada día".*
- **Vayir'u shotrey veney-Yisra'el otam bera lemor lo-tigre'u milivneyjem dvar-yom beyomo.**
- Los guardas sufrían de ver a sus hermanos que se les había agravado el trabajo
- **5:20** *Y encontraron a Moisés y a Aarón, que estaban de pie frente a ellos, cuando salieron de la presencia del Faraón.*
- **Vayifge'u et-Moshe ve'et-Aharon nitsavim likratam betsetam me'et Par'oh.**
- Rashí sostiene que se tratan de Datán y Avirám con la misma actitud desafiante de estar de pie. (Núm. 16:27)

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **5:21** *Y les dijeron: ¡El Eterno os mire y juzgue, porque nos habéis hecho odiosos a los ojos del Faraón y a los ojos de sus siervos, dándoles la espada en su mano para matarnos!*
- **Vayomru alehem yere Adonay aleyjem veyishpot asher hiv'ashtem et-reyjenu be'eyney Far'oh uve'eyney avadav latet-jerev beyadam lehorgenu.**
- Aquí se veían a Moisés y Aarón como los directos responsables de todos los acontecimientos porque en vez de que las cosas mejoraran, por el contrario empeoraron sintiéndose en el filo de la espada.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **5:22** *Y Moisés se volvió al Eterno y dijo: Eterno, ¿por qué has hecho mal a este pueblo" ¿Por qué me has enviado?*
- Vayashav Moshe el-Adonay vayomar **Adonay** lamah hare'otah la'am hazeh lamah zeh shljtani.
- וַיֵּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר **אֲדֹנָי** לָמָּה הָרַעְתָּהּ לְעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:
- **5:23** *Pues desde que vine al Faraón para hablarle en tu nombre le fue mal a este pueblo, y Tú, librar no has librado a tu pueblo.*
- Ume'az bati el-Par'oh ledaber bishmeja hera la'am hazeh vehatsel lo-hitsalta et-ameja.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Moisés al ver lo que está ocurriendo corre a quejarse delante de Hashem como tratando de decirle, ‘si Tu planeabas empeorar su situación, entonces qué razón tiene que me hayas enviado a mí’?
- El Rabí Jananel opina que no era que Moisés considerara a Dios responsable por el mal que ocurría, sino, por qué permitiste que se le hiciera este mal a Tu Pueblo?.
- Moisés entendía que el malvado era el Faraón, pero el interrogante era por qué Hashem lo estaba permitiendo?
- He aquí el eterno dilema, por qué los malvados prosperan mientras que los justos sufren.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- De todas maneras Moisés ya sabía por anticipado, de acuerdo a lo que había conversado con Dios que el Faraón se negaría, pero Moisés pensaba que el proceso de redención sería mucho más rápido de lo que se imaginaba.
- Él no esperaba que las cosas se pusieran tan duras, quedando claro que todavía no había llegado el momento de redención y por eso se pregunta” Para qué Dios lo había enviado de manera tan prematura?
- Pero Moisés no usa el Nombre Inefable cuando le solicita Su favor.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- El Nombre Inefable – יהוה - representa la compasión porque es incapaz de percibir compasión en el trato que se le dispensó a Israel desde el momento en que llegó él a implorar la redención de su pueblo, como dice Rambán.
- Moisés utiliza aquí el término Adonai – אֲדֹנָי - Mi Señor.
 - וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לְעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:
- **5:22** *Y Moisés se volvió al Eterno y dijo: Eterno, ¿por qué has hecho mal a este pueblo" ¿Por qué me has enviado?*



Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash, Dr. Yael Ziegler.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

11 de Tammuz 5776– 17 de Julio, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno